



## Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

**Abdullah Yusuf Ali**, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

**The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,**

### Surah Qasas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1	طسم Ta Sin Mim.
2	تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ These are Verses of the Book that makes (things) clear.
3	نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبِيِّنَا مَوْسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ We rehearse to thee some of the story of Moses and Pharaoh in Truth, for people who believe.
4	إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ مِنْهُم طَائِفَةٌ مِنْهُمْ Truly Pharaoh elated himself in the land and broke up its people into sections, depressing a small group among them:

ج  
يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

their sons he slew but he kept alive their females:

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

for he was indeed a maker of mischief.

5

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ

And We wished to be gracious to those who were being depressed in the land,

وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ

to make them leaders (in faith) and make them heirs,

6

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

To establish a firm place for them in the land,

وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ

and to show Pharaoh, Haman, and their hosts, at their hands, the very things against which they were taking precautions.

7

ط  
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

So We sent this inspiration to the mother of Moses:

"Suckle (thy child),

ط  
فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي

but when thou hast fears about him, cast him into the river, but fear not nor grieve:

إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

for We shall restore him to thee, and We shall make him one of Our Messengers."

8

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

Then the people of Pharaoh picked him up (from the river): (it was intended) that (Moses) should be to them an adversary and a cause of sorrow:

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ

for Pharaoh and Haman and (all) their hosts were men of sin.

9

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِي لِي وَلَكَ

The wife of Pharaoh said:

"(Here is) a joy of the eye, for me and for thee:

لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا

slay him not.

It may be that he will be of use to us, or we may adopt him as a son."

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

And they perceived not (what they were doing)!

10

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا

But there came to be a void in the heart of the mother of Moses:

إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيَ بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

she was going almost to disclose his (case), had We not strengthened her heart (with faith), so that she might remain a (firm) believer.

11

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهٗ

And she said to the sister of (Moses), "Follow him."

فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

So she (the sister) watched him in the character of a stranger, and they knew not.

12

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ

And We ordained that he refused suck at first, until (his sister came up and) said:

هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ

"Shall I point out to you the people of a house that will nourish and bring him up for you and be sincerely attached to him?"...

13

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

Thus did We restore him to his mother, that her eye might be comforted, that she might not grieve,

وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

and that she might know that the promise of Allah is true: but most of them do not understand.

.14

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا<sup>ج</sup>

When he reached full age, and was firmly established (in life), We bestowed on him wisdom and knowledge:

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

for thus do We reward those who do good.

15

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ

And he entered the City at a time when its people were not watching: and he found there two men fighting --

هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ<sup>ط</sup>

one of his own religion, and the other, of his foes.

فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ<sup>ط</sup>

Now the man of his own religion appealed to him against his foe, and Moses struck him with his fist and made an end of him.

قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ<sup>ط</sup>

He said: "This is a work of Evil (Satan): for he is an enemy that manifestly misleads!"

16

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي

He prayed:

"O my Lord! I have indeed wronged my soul! Do Thou then forgive me!"

ج  
فَغَفَرَلَهُ

So (Allah) forgave him:

إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

for He is the Oft-Forgiving, Most Merciful.

17

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ

He said: "O my Lord! for that Thou hast bestowed Thy Grace on me, never shall I be a help to those who sin!"

18

ج  
فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ

So he saw the morning in the City, looking about, in a state of fear, when behold, the man who had, the day before, sought his help called aloud for his help (again).

قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُبِينٌ

Moses said to him: "Thou art truly, it is clear, a quarrelsome fellow!"

19

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا

Then, when he decided to lay hold of the man who was an enemy to both of them,

ط  
قَالَ يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ

that man said:

"O Moses! is it thy intention to slay me as thou slewest a man yesterday?"

إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ

Thy intention is none other than to become a powerful violent man in the land,

وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ

and not to be one who sets things right!"

20

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى

And there came a man, running, from the furthest end of the City.

قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ يُتَمَرَّدُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ

He said:

"O Moses! the Chiefs are taking counsel together about thee, to slay thee: so get thee away,

إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ

for I do give thee sincere advice."

21

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ<sup>ط</sup>

He therefore got away therefrom, looking about, in a state of fear.

قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

He prayed: "O my Lord! save me from people given to wrongdoing."

22

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ

Then when he turned his face towards (the land of) Madyan, he said:

عَسَىٰ رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ

"I do hope that my Lord will show me the smooth and straight Path."

23

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْكُونَ  
وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

And when he arrived at the watering (place) in Madyan, he found there a group of men watering (their flocks), and besides them he found two women who were keeping back (their flocks).

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَهْلَ

He said: "What is the matter with you?"

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدِّرَ الرَّعَاءُ

They said:

"We cannot water (our flocks) until the shepherds take back (their flocks):

وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ

and our father is a very old man."

24

فَسَقَىٰ لَهُمَاءُ ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ

So he watered (their flocks) for them; then he turned back to the shade, and said:

رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ

"O my Lord! truly am I in (desperate) need of any good that thou dost send me!"...

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمَشِيًّا عَلَى اسْتِحْيَاءٍ

Afterwards one of the (damsels) came (back) to him, walking bashfully.

قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

She said: "My father invites thee that he may reward thee for having watered (our flocks) for us."

فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ

So when he came to him and narrated the story, he said:

"Fear thou not:

تَجَوَّتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

(well) hast thou escaped from unjust people."

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ

Said one of the (damsels):

"O my (dear) father! engage him on wages:

إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ

truly the best of men for thee to employ is the (man) who is strong and trusty"...

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكَحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَجٍ

He said:

"I intended to wed one of these my daughters to thee, on condition that thou serve me for eight years;

فَإِنْ أَتَمَّمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ<sup>ط</sup>

but if thou complete ten years, it will be (grace) from thee.

وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمُشِقَ عَلَيْكَ<sup>ج</sup>

But I intend not to place thee under a difficulty:

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

thou wilt find me, indeed, if Allah wills, one of the righteous."

28

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ<sup>ط</sup>

He said:

"Be that (the agreement) between me and thee:

أَيُّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ<sup>ط</sup>

whichever of the two terms I fulfill, let there be no ill-will to me.

وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

Be Allah a witness to what we say."

29

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا

Now when Moses had fulfilled the term, and was travelling with his family, he perceived a fire in the direction of Mount Tur.

قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

He said to his family:

"Tarry ye; I perceive a fire;

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

I hope to bring you from there some information, or a burning firebrand, that ye may warm yourselves."

30

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ

But when he came to the (Fire), a voice was heard from the right bank of the valley, from a tree in hallowed ground:

أَنْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

"O Moses! verily I am Allah, the Lord of the Worlds...

31

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ<sup>ط</sup>

"Now do thou throw thy rod!"

فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ<sup>ج</sup>

But when he saw it moving (of its own accord) as if it had been a snake, He turned back in retreat and retraced not his steps:

يَا مُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ<sup>ط</sup> إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ

"O Moses!" (it was said), "draw near, and fear not: for thou art of those who are secure.

32

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

"Move thy hand into thy bosom, and it will come forth white without stain (or harm),

وَأَضْمُمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ <sup>ط</sup>

and draw thy hand close to thy side (to guard) against fear.

فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ <sup>ج</sup>

Those are the two credentials from thy Lord to Pharaoh and his Chiefs:

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

for truly they are a people rebellious and wicked."

33

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

He said:

"O my Lord! I have slain a man among them, and I fear lest they slay me.

34

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي <sup>ط</sup>

"And my brother Aaron -- he is more eloquent in speech than I: so send him with me as a helper, to confirm (and strengthen) me;

إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

for I fear that they may accuse me of falsehood."

35

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا <sup>ج</sup>

He said:

"We will certainly strengthen thy arm through thy brother, and invest you both with authority, so they shall not be able to touch you:

بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنْ اتَّبَعَكُمْ مِنَ الْغَالِبِينَ

with Our Signs shall ye triumph -- you two as well as those who follow you."

36

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ

When Moses came to them with Our Clear Signs, they said:

"This is nothing but sorcery faked up:

وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولِينَ

never did we hear the like among our fathers of old!"

37

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ<sup>ط</sup>

Moses said:

"My Lord knows best who it is that comes with guidance from Him and whose End will be best in the Hereafter:

إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

certain it is that the wrongdoers will not prosper."

38

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي

Pharaoh said:

"O Chiefs! no god do I know for you but myself:

فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانَ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَىٰ

therefore, o Haman! light me a (kiln to bake bricks) out of clay, and build me a lofty palace, that I may mount up to the god of Moses:

وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ

but as far as I am concerned, I think (Moses) is a liar!"

39

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

And he was arrogant and insolent in the land, beyond reason --

وَوَظَنُوا أَنَّهُمُ الْيَتِيمَ لَا يَرْجِعُونَ

he and his hosts: they thought that they would not have to return to Us!

40

فَأَخَذْنَا هُوَ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ<sup>ط</sup>

So We seized him and his hosts, and We flung them into the sea:

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

now behold what was the End of those who did wrong!

41

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ<sup>ط</sup>

And We made them (but) leaders inviting to the Fire;

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ

and on the Day of Judgment no help shall they find.

.42

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً<sup>ط</sup>

In this world We made a Curse to follow them:

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ

and on the Day of Judgment they will be among the loathed (and despised).

43

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى

We did reveal to Moses the Book after We had destroyed the earlier generations,

بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

(to give) Insight to men and Guidance and Mercy, that they might receive admonition.

44

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغُرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ

Thou wast not on the Western Side when We decreed the commission to Moses,

وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ

nor wast thou a witness (of those events).

45

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ<sup>ج</sup>

But We raised up (new) generations, and long were the ages that passed over them;

وَمَا كُنْتَ تَأْوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

but thou wast not a dweller among the people of Madyan, rehearsing Our Signs to them;

وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

but it is We Who send Messengers (with inspiration).

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا

Nor wast thou at the side of (the Mountain of) Tur when We called (to Moses),

وَلَكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ

Yet (art thou sent) as a Mercy from thy Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before thee:

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

in order that they may receive admonition.

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا

If (We had) not (sent thee to the Quraish) -- in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they might say:

رَبَّنَا لَوْلَا أُرْسِلَتْ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

"Our Lord! why didst Thou not send us a messenger?

We should then have followed the Signs and been amongst those who believe!"

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

But (now), when the Truth has come to them from Ourselves, they say,

"Why are not (Signs) sent to him, like those which were sent to Moses?"

أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ

Do they not then reject (the Signs) which were formerly sent to Moses?

قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا

They say: "Two kinds of sorcery, each assisting the other!"

وَقَالُوا إِنَّا بِلِكُلِّ كَافِرُونَ

And they say: "For us, we reject all (such things)!"

49

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Say:

"Then bring ye a Book from Allah, which is a better Guide than either of them, that I may follow it! (Do), if ye are truthful!"

50

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُمْ لَا يُتَّبِعُونَ إِلَّا هَوَاءَهُمْ

But if they hearken not to thee, know that they only follow their own lusts:

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ

and who is more astray than one who follows his own lusts, devoid of guidance from Allah?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

For Allah guides not people given to wrongdoing.

51

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Now have We caused the word to reach them themselves, in order that they may receive admonition.

52

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ

Those to whom We sent the Book before this -- they do believe in this (Revelation);

53

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

And when it is recited to them, they say:

"We believe therein, for it is the Truth from our Lord:

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ

indeed we have been Muslims (bowing to Allah's Will) from before this."

54

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ

Twice will they be given their reward, for

بِمَا صَبَرُوا وَبِأَنَّهُمْ أَوَدَّ الرَّءُوفُ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ

- that they have persevered,
- that they avert Evil with Good,

وَبِمَا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

- and that they spend (in charity) out of what We have given them.

55

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا

And when they hear vain talk, they turn away therefrom and say:

لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالِكُمْ

"To us our deeds, and to you yours;

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ

peace be to you: we seek not the ignorant."

56

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ<sup>ج</sup>

It is true thou wilt not be able to guide everyone whom thou lovest: but Allah guides those whom He will

وَهُوَ أَعْلَمُ بِأَهْتَدِينَ

and He knows best those who receive guidance.

57

وَقَالُوا إِنْ نَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا<sup>ج</sup>

They say: "If we were to follow the guidance with thee, we should be snatched away from our land."

أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا

Have We not established for them a secure Sanctuary, to which are brought as tribute fruits of all kinds? -- a provision from Ourselves?

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

But most of them understand not.

58

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا<sup>ط</sup>

And how many populations We destroyed, which exulted in their life (of ease and plenty)!

فَبَلَكَ مَسَاكِينُهُمْ لَمْ تُمْسِكْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا<sup>ط</sup>

Now those habitations of theirs, after them, are deserted -- all but a (miserable) few!

وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ

and We are their heirs!

59

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

Nor was thy Lord the one to destroy a population until He had sent to its Center a Messenger, rehearsing to them Our Signs:

وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ

nor are We going to destroy a population except when its members practice iniquity.

60

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

The (material) things which ye are given are but the conveniences of this life and the glitter thereof;

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

but that which is with Allah is better and more enduring:

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

will ye not then be wise?

61

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Are (these two) alike? --

one to whom We have made a goodly promise, and who is going to reach its (fulfillment), and one to whom we have given the good things of this life,

ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ

but who, on the Day of Judgment, is to be among those brought up (for punishment)?

62

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

That Day Allah will call to them, and say:

"Where are my 'partners'? -- whom ye imagined (to be such)?"

63

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ

Those against whom the charge will be proved, will say:

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا<sup>ط</sup>

"Our Lord! these are the ones whom we led astray: we led them astray, as we were astray ourselves:

تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ<sup>ط</sup> مَا كَانُوا إِلَّا نَايِبِينَ

we free ourselves (from them) in Thy presence! It was not us they worshipped."

64

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ

It will be said (to them): "Call upon your 'partners' (for help)":

they will call upon them,

فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ<sup>ج</sup> وَرَأُوا الْعَذَابَ

but they will not listen to them; and they will see the Penalty (before them);

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ

(how they will wish) 'If only they had been open to guidance!'

65

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ

That Day (Allah) will call to them, and say: "What was the answer ye gave to the Messengers?"

66

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ

Then the (whole) story that day will seem obscure to them (like light to the blind) and they will not be able (even) to question each other.

67

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ

But any that (in this life) had repented, believed, and worked righteousness, will have hopes to be among those who achieve salvation.

68

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۗ

Thy Lord does create and choose as He pleases: no choice have they (in the matter):

سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Glory to Allah! and far is He above the partners they ascribe (to Him)!

69

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

And thy Lord knows all that their hearts conceal and all that they reveal.

70

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ<sup>ط</sup>

And He is Allah: there is no god but He.

لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ<sup>ط</sup>

To him be praise, at the first and at the last:

وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

For Him is the Command, and to Him shall ye (all) be brought back.

71

قُلْ أَرَأَيْتُمْ

Say: see ye?

إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ<sup>ط</sup>

If Allah were to make the Night perpetual over you to the Day of Judgment, what god is there other than Allah, who can give you enlightenment?

أَفَلَا تَسْمَعُونَ

Will ye not then hearken?

72

قُلْ أَرَأَيْتُمْ

Say: see ye?

إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ<sup>ط</sup>

تَسْكُنُونَ فِيهِ<sup>ط</sup>

If Allah were to make the Day perpetual over you to the Day of Judgment, what god is there other than Allah, who can give you a Night in which ye can rest?

أَفَلَا تُبْصِرُونَ

Will ye not then see?

73

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

It is out of His Mercy that He has made for you Night and Day -- that ye may rest therein, and that ye may seek of His Grace --

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

and in order that ye may be grateful.

74

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

The Day that He will call on them, He will say:

"Where are My 'partners' whom ye imagined (to be such)?"

75

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

And from each people shall We draw a witness, and We shall say: "Produce your Proof":

فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

then shall they know that the Truth is in Allah (alone), and the (lies) which they invented will leave them in the lurch.

76

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ <sup>ص</sup>

Qarun was doubtless, of the people of Moses; but he acted insolently towards them:

وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ

such were the treasures We had bestowed on him, that their very keys would have been a burden to a body of strong men:

إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ

Behold, his people said to him: "Exult not, for Allah loveth not those who exult (in riches).

77

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ

"But seek, with the (wealth) which Allah has bestowed on thee, the Home of the Hereafter,

وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ

nor forget thy portion in this world: but do thou good, as Allah has been good to thee,

وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

and seek not (occasions for) mischief in the land: for Allah loves not those who do mischief."

78

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيَتْهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي

He said: "This has been given to me because of a certain knowledge which I have."

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

Did he not know that Allah had destroyed, before him (whole) generations -- which were superior to him in strength and greater in amount (of riches) they had collected?

وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ

But the wicked are not called (immediately) to account for their sins.

79

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ<sup>ص</sup>

So he went forth among his people in the (pride of his worldly) glitter.

قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

Said those whose aim is the Life of this World:

يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

"Oh that we had the like of what Qarun has got! For he is truly a lord of mighty good fortune."

80

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ

But those who had been granted (true) knowledge said:

ثَوَابِ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ

"Alas for you! the reward of Allah (in the Hereafter) is best for those who believe and work righteousness: but this none shall attain, save those who steadfastly persevere (in good)."

81

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ

Then We caused the earth to swallow him up and his house;

فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ

and he had not (the least little) party to help him against Allah, nor could he defend himself.

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ

And those who had envied his position the day before began to say on the morrow:

وَيَكُنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ<sup>ط</sup>

"Ah! it is indeed Allah Who enlarges the provision or restricts it, to any of His servants He pleases!

لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا<sup>ط</sup>

Had it not been that Allah was gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up!

وَيَكُنَّ لَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ

Ah! those who reject Allah will assuredly never prosper."

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فِسَادًا<sup>ج</sup>

That House of the Hereafter We shall give to those who intend not high-handedness or mischief on earth:

وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

and the End is (best) for the righteous.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا<sup>ط</sup>

If any does good, the reward to him is better than his deed;

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

but if any does evil, the doers of evil are only punished (to the extent) of their deeds.

85

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَى مَعَادٍ<sup>ج</sup>

Verily He Who ordained the Qur'án for thee, will bring thee back to the Place of Return.

قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Say: "My Lord knows best who it is that brings true guidance, and who is in manifest error."

86

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ<sup>ط</sup>

And thou hadst not expected that the Book would be sent to thee except as a Mercy from thy Lord:

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ

therefore lend not thou support in any way to those who reject (Allah's Message).

87

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ<sup>ط</sup>

And let nothing keep thee back from the Signs of Allah after they have been revealed to thee:

وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ<sup>ط</sup>

and invite (men) to thy Lord,

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

and be not of the company of those who join gods with Allah.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

And call not, besides Allah, on another god.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

There is no god but He.

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

Everything (that exists) will perish except His own Face.

لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

To Him belongs the Command, and to Him will ye (all) be brought back.

\*\*\*\*\*

